

VALERIA PARLATO

FREELANCE TRANSLATOR ES/EN>IT

PERSONAL INFORMATION

Nationality: Italian

Date of birth: 24/01/1991

LANGUAGES

Italian: Mother tongue

English: C1

Spanish: C1

CONTACTS



+39 3920304344



valeriparlato2@gmail.com



<https://alabstudio.com/>

DIGITAL SKILLS

OS: Microsoft, macOS

DTP: InDesign

Software: Office, Adobe

Acrobat, Photoshop

CAT tools: XTM, MateCat, Trados

Platforms: WordPress, Wix,

Canva

SERVICES AND SPECIALIZATIONS

SERVICES

Translation; Revision; Proofreading; MT Post-editing, Localization; Transcription; Subtitling; L2 Italian Teaching

SPECIALIZATION FIELDS

- Publishing (young and adult fiction, contemporary fiction, short stories, literary essays)
- Tourism and Leisure
- E-commerce localization
- Fashion and Design

WORK EXPERIENCE

TRANSLATIONS ES>IT

- Roberto Osa, *Morderai la polvere*, Vittoria Iguazu Editora, 2021
- Mariana Torres, *Radici* in *Bogotá39*, Edizioni Wordbridge, 2019
- Gustavo Ariel Rosemffet, *Mio papà è stato nella foresta*, Splen Edizioni, 2018
- CELA-Connecting Emerging Literary Artists, 2017-2019:
Matías Candeira, *Distorti; Idro; Che il cielo resti limpido*
Roberto Osa, *Comunione; Non dare da mangiare alle scimmie; 13 giorni nel nostro frigo* (transmedia project)
Mariana Torres, *Albero mostro bambino albero; Gli esseri viventi; Parentesi*
- Documents and CV translations for the Language Academy Centro Ama L'italiano of Barcelona, 2017 - 2018

TRANSLATIONS EN>IT

- Freelance translator for GetYourGuide (2018 - in progress)
- Ad Content MT Post-editing for Synergium (2020 - 2022)
- Translation of informative booklets and website localization for Casentinesi Forest National Park (2020-2021)
- Translation of articles for Fashion and Design magazine T-Mag (2020)

CERTIFICATIONS

SDL Trados Studio 2014: First Level Certification

European School of Translation: Tutto quello che avresti voluto sapere sulla traduzione audiovisiva e non hai mai osato chiedere

Approfondimento Parole Migranti- Trans-ducere inglese: La letteratura per l'infanzia

Creative Words: CW-ELAB
Come diventare traduttori

INTERESTS

Cinema and TV Series

Music: Jazz and Rock

Theater and acting

Sport: hiking and yoga

I hereby authorize the use of my personal data in accordance to the GDPR 679/16 – “European regulation on the protection of personal data

EDUCATION

UNIVERSITY OF PISA, ITALY

Master's Degree in Literary Translation

Thesis: "Elena Garro: tra realismo magico e realismo infantile. Analisi e proposta di traduzione di una selezione di racconti de *La semana de colores*"

- Traineeship at Edizioni ETS, Pisa (2016)
- Erasmus Traineeship at Centro Ama l'Italiano, Barcelona, Spain (2017)

UNIVERSITY OF CATANIA, ITALY

Bachelor's degree, Foreign Languages and Literature

Thesis: "Los marcadores del discurso: los reformuladores explicativos"

- Erasmus Studio at Facultad de Filología Inglesa, University of Seville, Spain (2013)